

PT

Creme de barreira: Para proteger a pele do contacto com os efluentes do estoma e com a camada adesiva.

Cuidado: Para utilização apenas em pele intacta. Evitar a utilização em áreas com pele delicada ou sensível (como os olhos, a boca, as orelhas, o nariz ou a vagina). Interromper a utilização caso se verifiquem irritações. Este produto pode não ser adequado para utilização em bebés com idade inferior a 30 dias.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

PL

Krem ochronny: Do ochrony skóry przed kontaktem z treścią stomijną i klejem.

Uwaga: Używać tylko na nieuszkodzonej skórze. Nie stosować na delikatnych lub wrażliwych obszarach skóry (np. oczy, usta, uszy, nos, pochwa). W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie. Ten produkt może nie być odpowiedni do stosowania u niemowląt poniżej 30 dnia życia.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

LT

Apsauginis kremas: Skirta apsaugoti odą nuo kontakto su stomos išmatomis ir lipniomis medžiagomis.

Dėmesio: Naudoti tik ant nepažeistos odos. Nenaudoti ant gležnos arba jautrios odos (pvz., akių, burnos, ausų, nosies, makšties). Nutraukti naudojimą, jei atsiranda dirgimas. Šis produktas netinkamas naudoti kūdikiams iki 30 dienų.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd.“ ir vietos kompetentinga institucija per savo platintoją ar importuotoją.

LV

Aizsargslāņa krēms: Aizsargā ādu pret saskari ar stomas izvades materiālu un adhezīvo sastāvu.

Uzmanību: Paredzēts lietošanai uz veselās ādas. Neizmantojiet delikātās vai jutīgas ādas vietās (piemēram, uz acīm, mutes, ausīm, deguna, vagīnas). Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu. Šis izstrādājums nav piemērots izmantošanai zīdaiņiem, kuri jaunāki par 30 dienām.

Nopietna negadījuma apstākļos vērsieties pēc ārsta palīdzības, iekams sazināties ar ražotāju Welland Medical Ltd. un jūsu vietējo atbildīgo iestādi ar izplatītāja vai importētāja starpniecību.

EL

Προστατευτική κρέμα: Για την προστασία του δέρματος από την επαφή με τα υλικά που αποβάλλονται μέσω της στομίας και την αυτοκόλλητη ταινία.

Προσοχή: Για χρήση σε άθικτη επιδερμίδα μόνο. Αποφεύγετε τη χρήση σε λεπτές και ευαίσθητες περιοχές του δέρματος (όπως μάτια, στόμα, αυτιά, μύτη, κόλπος). Διακόψτε τη χρήση αν υπάρξει ερεθισμός. Αυτό το προϊόν ενδέχεται να μην είναι κατάλληλο για χρήση σε βρέφη ηλικίας κάτω των 30 ημερών.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, ζητήστε ιατρικές συμβουλές προτού επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή, την Welland Medical Ltd., και την τοπική αρμόδια αρχή μέσω του διανομέα ή εισαγωγέα σας.

HI

अवरोधक क्रीम: त्वचा को स्टोमा आउटपुट और चपिकने वाली स्ट्रपिंगि के संपर्क से बचाने के लिए।

सावधान: केवल अखंड त्वचा पर इस्तेमाल के लिए। त्वचा के नाजुक या संवेदनशील क्षेत्रों (जैसे आँखें, मुँह, कान, नाक, योनि) पर इस्तेमाल करने से बचें। यदि जलन हो, तो इस्तेमाल रोक दें। यह उत्पाद 30 दिनों से कम आयु के बच्चों पर इस्तेमाल के लिए संभवतः उपयुक्त नहीं है।

गंभीर घटना की स्थिति में, नरिमाता, वेलैंड मेडिकल लिमिटेड, और अपने वितरक या आयातक के द्वारा अपने स्थानीय सक्षम प्राधिकरण से संपर्क करने से पहले, चिकित्सा सलाह लें।

ET

Puhastuskreem: Naha kaitsmiseks stoomaeritise ja liimiriba eraldumise eest.

Ettevaatust: Kasutada vaid vigastamata nahal. Vältige kasutamist tundlikul või õrnal nahapiirkonnal (nt silmad, suu, kõrvad, nina, vagiina). Ärirituste ilmnemisel lõpetage kasutamine. Toode ei pruugi kasutamiseks sobida alla 30-päevastel väikelastel.

Tõsise vahejuhtumi korral pöörduge esmalt arsti poole ja alles siis võtke ühendust tootja, Welland Medical Ltd ning kohaliku edasimüüja või importija kaudu pädeva asutusega.

RU

Защитный крем: Для защиты кожи от контакта с содержимым стомы и клейкой фиксации.

Осторожно! Подходит для использования только на неповрежденной коже. Не рекомендуется использовать на деликатных участках тела и чувствительной коже (например, на глазах, во рту, ушах, носу, влагалище). При появлении раздражения следует прекратить использование. Данное изделие может не подходить для младенцев младше 30 дней.

В случае серьезного происшествия вначале следует обратиться за медицинской помощью, а затем связаться с производителем Welland Medical Ltd. и местным уполномоченным ведомством через дистрибьютора или импортера.

ZH

皮肤屏障软膏 防止皮肤接触造口排出物和因取下黏胶贴而造成剥脱伤。警告： 仅适用于完整皮肤。避免用于娇嫩或敏感的皮肤部位（如眼睛、口腔、耳朵、鼻子、阴道）。 若有不适请停止使用。本产品可能不适合未滿30天的嬰兒使用。

如情况严重，请先行就医，然后再通过您的经销商或进口商联系生产商 Welland Medical Ltd. 和当地主管部门。

SL

Krema za zaščito kože: Za zaščito kože pred stikom z izločkom stome in lepljivo oblogo.

Pozor: Za uporabo samo na nepoškodovani koži. Izogibajte se uporabi na nežnih ali občutljivih delih kože (npr. na očeh, ustih, ušesih, nosu, vagini). V primeru nadaljnega draženja prenehajte z uporabo. Ta izdelek morda ni primeren za uporabo pri dojenčkih, mlajših od 30 dni.

V primeru resnega incidenta poiščite zdravniško pomoč, šele nato se prek distributerja ali uvoznika obrnite na izdelovalca, družbo Welland Medical Ltd., in vaš lokalni pristojni organ.

HR

Barijerna krema: Za zaštitu kože od doticaja s izlaznim sadržajem stome i od guljenja ljepila.

Oprez: Samo za primjenu na neoštećenoj koži. Izbjegavajte upotrebu na nježnim ili osjetljivim područjima kože (poput očiju, usta, ušiju, nosa, vagine). Prekinite upotrebu ako se pojavi iritacija. Ovaj proizvod možda nije prikladan za djecu mlađu od 30 dana.

U slučaju ozbiljnog incidenta, prije obraćanja proizvođaču (Welland Medical Ltd.) te lokalnim nadležnim tijelima preko distributera ili uvoznika, potražite liječničku pomoć.

SR

Zaštitna krema: Za zaštitu kože od dodira sa sadržajem iz stome i lepljivim trakama.

Oprez: Za upotrebu isključivo na nepovređenoj koži. Izbegavati upotrebu na osjetljivim područjima kože (kao što su oči, usta, uši, nos, vagina). Prekinuti upotrebu ako dođe do iritacije. Ovaj proizvod nije pogodan za korišćenje na bebama mlađim od 30 dana.

U slučaju ozbiljnog incidenta, zatražite savet lekara pre nego što se obratite proizvođaču, kompaniji Welland Medical Ltd, i lokalnom nadležnom organu posredstvom vašeg distributera ili uvoznika.

HU

Védőfilmképző krém: Megvédi a bőrt attól, hogy a sztó mából kiürülő székelletel vagy az öntapadás szegélyel érintkezzen.

Figyelem: Csak sértetlen bőrfelületen használható. Ne használja érzékeny bőrfelületen (mint a szemek, száj, fülek, orr, hüvely). Irritáció esetén hagyja abba az eszköz használatát. Előfordulhat, hogy ez a termék nem használható 30 napnál fiatalabb újszülötteknél.

Súlyos esemény bekövetkeztekor kérjen orvosi segítséget mielőtt felvenné a kapcsolatot a gyártóval (Welland Medical Ltd.) és a helyi illetékes hatósággal a forgalmazón vagy a beszállítón keresztül.

TH

ครีมปกป้องผิวหนัง: เพื่อปกป้องผิวจากการสัมผัสกับอุจจาระที่ออกจากการทวารเทียมและการลอกกา

ข้อควรระวัง: สำหรับใช้กับผิวหนังปกติเท่านั้น หลีกเลี่ยงการใช้งานในบริเวณผิวหนังที่บอบบาง (เช่น ดวงตา ปาก หู จมูก ช่องคลอด) หยุดใช้หากเกิดการระคายเคือง ผลลัพธ์ที่อาจไม่เหมาะสำหรับเด็กอายุต่ำกว่า 30 วัน

ในกรณีที่เกิดการฉีกฉีกแรงเกินขีด ให้ขอคำแนะนำทางการแพทย์ก่อนติดต่อผู้ผลิต Welland Medical Ltd. และเจ้าหน้าที่ในท้องถิ่นของคุณผ่านตัวแทนจำหน่ายหรือผู้นำเข้าของคุณ

BS

Krema za zaštitu: Za sprječavanje kontakta kože sa sadržajem stome i guljenja usljed ljepila.

Oprez: Samo za upotrebu na neoštećenoj koži. Izbjegavajte upotrebu na nježnim ili osjetljivim dijelovima kože (kao što su oči, usta, uši, nos, vagina). Prekinite korištenje ukoliko dođe do pojave iritacije. Ovaj proizvod nije pogodan za upotrebu kod beba ispod 30 dana starosti.

U slučaju pojave ozbiljne situacije, zatražite savjet ljekara prije nego stupite u kontakt sa proizvođačem, Welland Medical Ltd. i lokalnom nadležnom službom putem vašeg distributera ili uvoznika.

AR

كريم حماية: تحمي الجلد من ملامسة مُخرجات الفغرة ونزع المادة اللاصقة. تنبيه: للاستخدام على الجلد السليم فقط. تجنّب استخدامهما على مناطق الجلد الحساسة أو الرقيقة (مثل العينين والعم والأذنين والأنف والمهبل). يجب وقف الاستخدام في حالة حدوث تهيج. قد لا يكون هذا المنتج مناسباً للرضع الذين تقل أعمارهم عن 30 يوماً.

عند حدوث حالة خطيرة، يجب طلب المشورة الطبية قبل الاتصال بالشركة المُصنّعة، ويلاند ميديكال ليميتد "Welland Medical Ltd"، والجهة المحلية المختصة عبر الموزّع أو المستورد.

FA

کرم محافظ: برای محافظت از پوست در برابر تماس با خروجی استوما و نوارهای چسبدار احتیاط: فقط برای استفاده روی پوست سالم. از استفاده روی نواحی ظریف و حساس پوست خودداری کنید (مانند چشمها، دهان، گوشها، بینی، واژن). در صورت بروز حساسیت، از ادامه استفاده خودداری کنید. این دستگاه برای استفاده در کودکانی که زیر 30 روز دارند مناسب نیست.

Welland Medical در صورت بروز رویداد جدی، پیش از تماس با تولیدکننده، یعنی شرکت و نهاد مسئول محلی از طریق توزیع کننده یا وارد کننده، از پزشک کمک بخواهید، Welland Medical Ltd.

HE

קרם שכבת הגנה: להגנה על העור מפני מגע עם הפרשת סטומה וסרטים דביקים זהירות: לשימוש על עור בריא בלבד. יש להימנע משימוש באזורים רגישים של העור (כגון בעיניים, בפה, באוזניים, באף או בבריתוק). יש להפסיק את השימוש במקרה של גירוי. המוציא לא מתאים לשימוש בתינוקות בני פחות מ-30 יום.

במקרה של אירוע חמור, פנה לקבלת סיוע רפואי לפני יצירת הקשר עם היצרן והרשות המקומית האחראית דרך המפיץ או היבואן, Welland Medical Ltd.

Welland Medical

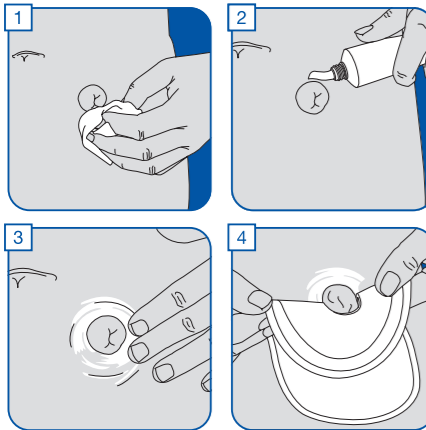


PPR-INS-WBC 10

WBF®

www.wellandmedical.com





EN

Barrier cream: To protect skin from contact with stoma output and adhesive stripping.

Caution: For use on intact skin only. Avoid use on delicate or sensitive areas of skin (such as eyes, mouth, ears, nose, vagina). Discontinue use if irritation occurs. This product may not be suitable for use on babies under 30 days old.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

DE

Hautcreme zur Bewahrung der Hautbarriere: Zum Schutz der Haut vor dem Kontakt mit Stomaausscheidungen und Verletzungen durch Klebematerial.

Vorsicht: Nur auf intakter Haut anwenden. Anwendung an empfindlichen oder zarten Hautstellen (wie Augen, Mund, Ohren, Nase, Scheide) vermeiden. Falls Reizungen auftreten, Anwendung abbrechen. Dieses Produkt ist nicht für die Anwendung bei Säuglingen unter 30 Tagen geeignet.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

NL

Beschermende crème: Voor de bescherming van de huid tegen contact met stoma output en kleefstrips.

Let op: Uitsluitend voor gebruik op intacte huid. Vermijd gebruik op kwetsbare en gevoelige plekken van de huid (zoals ogen, mond, oren, neus, vagina). Beëindig gebruik bij irritaties. Dit product is mogelijk niet geschikt voor baby's die jonger zijn dan 30 dagen.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en de lokale bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

IT

Crema barriera: Per proteggere la cute dal contatto con gli effluenti dello stoma e con lo scollamento dell'adesivo.

Attenzione: utilizzare solo su cute non lesionata. Evitare l'uso su aree cutanee delicate e sensibili (quali occhi, bocca, orecchi, naso, vagina). Interrompere l'uso in presenza di irritazione. Questo prodotto potrebbe non essere idoneo per neonati di meno di 30 giorni.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l'autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

BG

Защитен крем: За предпазване на кожата от контакт с отпадни продукти от стомата и залепващите ленти.

Внимание: Да се използва само на чиста кожа. Да се избягва употреба в зони с деликатна или чувствителна кожа (като очи, уста, уши, нос, вагина). Употребата да се преустанови при поява на дразнене. Този продукт може да не е подходящ за използване при бебета на възраст под 30 дни.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

SV

Hudskyddande kräm: För att skydda huden från att komma i kontakt med stomiavfall och häfta.

Försiktighet: Enbart för användning på intakt hud. Undvik användning på känsliga hudpartier (till exempel runt ögonen, munnen, öronen, näsan, slidan). Avbryt användningen om irritation uppstår. Denna produkt kan vara olämplig för användning på spädbarn under 30 dagars ålder.

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta vården innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

DA

Barrierecreme: Til beskyttelse af huden mod kontakt med stomi-output og klæbestrimler.

Forsigtig: Må kun anvendes på intakt hud. Undgå brug på skrøbelige eller følsomme hudområder (f.eks. øjne, mund, ører, næse, vagina). Afbryd brugen, hvis der opstår irritation. Dette produkt kan være uegnet til spædbørn, som er under 30 dage gamle.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, før producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren.

NO

Barriere Krem: Til beskyttelse av huden mot urin eller avføring. Eller stripping av huden.

Brukes mot tørr hud

Forsiktig: Må bare brukes på hel hud. Unngå bruk på sarte eller følsomme deler av huden (som f.eks. øyne, munn, ører, nese, vagina). Avslutt bruken hvis det oppstår irritasjon. Dette produktet er kanskje ikke egnet for bruk på babyer under 30 dager gamle.

I tilfelle en alvorlig episode må det søkes medisinsk råd fra helsepersonell, før produsenten, Welland Medical Ltd., eller via distributør eller importør.

ES

Crema de barrera: Para proteger la piel del contacto de los desechos del estoma y las tiras adhesivas.

Advertencia: Solo debe usarse sobre la piel intacta. No lo utilice en zonas de la piel delicadas o sensibles (ojos, boca, orejas, nariz o vagina, por ejemplo). Deje de utilizar el producto en caso de irritación. Este producto puede no ser apto para bebés menores de 30 días.

Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

FI

Ihonsuojavoide: Ihon suojaamiseen avanteen eritteiltä ja liiman aiheuttamalta ihon kuorutumiselta.

Huomio: Käytettävä vain vahingoittumattomalla iholla. Ei saa käyttää herkillä ihoalueilla (silmät, suu, korvat, nenä, emätin). Jos esiintyy ärsytystä, käyttö on lopetettava. Tuote ei ehkä sovellu alle 30 päivän ikäisille vauvoille.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltd:iin ja paikalliseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

FR

Crème de protection cutanée: Pour protéger la peau du contact avec les déchets de stomie et les rubans adhésifs.

Attention : À n'utiliser que sur une peau intacte. Éviter une utilisation sur les parties délicates ou sensibles de la peau (comme les yeux, la bouche, les oreilles, le nez, le vagin). Cesser d'utiliser le dispositif en cas d'irritation. Ce produit ne conviendra peut-être pas à l'utilisation sur les bébés de moins de 30 jours.

En cas d'incident sérieux, demander un avis médical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l'intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

CS

Stomická pomůcka příslušenství, Návod na použití.

Používejte dle instrukcí na obrázcích.

Bariérový krém: Chrání pokožku před kontaktem s odpadem ze stomie a adhezivním páskem.

Upozornění: Pro použití pouze na nepoškozenou pokožku. Nepoužívat na jemné nebo citlivé oblasti pokožky (např. oči, ústa uši, nos, vagina). V případě výskytu podráždění přestaňte pomůcku používat. Tento produkt nemusí být vhodný pro použití u novorozenců mladších 30 dní.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

RO

Crema de protecție: Pentru a proteja pielea împotriva contactului cu materiale eliminate prin stomă și a descumării.

Atenție: A se utiliza numai pe pielea intactă. A se evita utilizarea pe zonele sensibile sau delicate ale pielii (precum ochi, gură, urechi, nas, vagin). Utilizarea trebuie întreruptă în cazul apariției iritațiilor. Este posibil ca acest produs să nu fie adecvat pentru bebelușii cu vârsta mai mică de 30 de zile.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medicală înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.



Welland Medical Ltd.,
Hydehurst Lane, Crawley,
West Sussex RH10 9AS
United Kingdom

Tel: +44 (0) 1293 615455
Fax: +44 (0) 1293 615411
Email: info@wellandmedical.com
(A CliniMed Group Company)

Welland® and the Welland logo™ are trade marks of CliniMed (Holdings) Ltd.

WBC100 • PID 1617 • 05-06-2020